

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. Đỗ-văn-Y

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bản-quản lý làm
thăm cảm.

BỘ-VĂN-Y
TỔNG-LI
Giá bán nhứt-trình:
AN-HA
Trọn năm.....5.000
Sáu tháng.....3.000
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....6.000
Sáu tháng.....4.000
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10.000
Sáu tháng.....6.000

Y PHỤC ANNAM (TIẾP THEO) Y PHỤC TRẺ ANNAM

Con nít Annam có thói quen y-phục
riêng của nó chăng?

Con nít trai, y-phục ra làm sao?

Con nít gái, y-phục ra làm sao?

Chúng nó không có bình đẳng cho
con trai và con gái ư? Chúng nó
nhỏ lại. Con gái thì bện đồ cổ của mẹ
may nhỏ lại.

Đương nay, đứa con trai nhỏ nào bện
đồ theo lệ nghi là đứa bện khăn đen
nhỏ, bện áo dài nhỏ, bện quần dài nhỏ
đi một đôi giày nhỏ.

Cái khăn đen, cái áo dài, cái quần dài
là đồ bện theo lệ nghi của người lớn.
Đồ ấy con nít coi không được, nó
là đồ nhỏ, đương chơi đùa, mà bện
đồ có vẻ nghiêm trang, thì trái cái sự
thể con nít đi. Đồ ấy bện mình nó làm
lầm nó không liến xỏ, giỡn chơi, rầy
đua, thoải lộn được v.v. khăn đen áo
dài, quần dài là đồ trở-đương bỏ huộc
không cho cái sung sức tuổi trẻ của
chúng nó phát hiện ra việc chơi đùa
theo cuộc con nít, cái bện bực bỏ huộc
như vậy làm khổ làm nhát con nít ta
lắm. Đồ cũng là một cái bất tiện cho
tân trí óc, còn đứa nhỏ nào không bện
đồ coi nghi theo người lớn, thì bện
quần dài, áo vắn, đi chơn không.

Một đứa nhỏ ăn bện như vậy, sánh
với một đứa nhỏ Langsa bện áo vắn,
mang giày cứng, thì coi ra đứa nhỏ
Annam sẽ đưa nhỏ Langsa nhiều bề.

Nửa nhỏ Langsa coi mạnh, đẹp, gọn,
lẹ, cứng cáp, nó chơi đùa dám chạy
vô chỗ sỏi sỏi, gai gai chơn chơn.

Còn đứa nhỏ Annam, coi yếu ớt nhút
nhát lẹch, bự, ngợ, không có
dám pha cáng trong xã hội nguy hiểm
như đứa con nít Langsa. Ta đứng xem
hai đứa nhỏ trong cuộc chơi, ta thấy
một đứa, có y-phục riêng của nó nên nó
được tự do, thông thả. Còn một đứa
như bện đồ bện, đương xén lộn
đương như đi ăn vụng, ..., thì xít
xít thay. Xít xít thêm thân sao không
ai sắp đặt cái y-phục của ta lại, đương
cho của nít ta có đồ gọn gàng mạnh mẽ
mà bện, ngợ cho chúng nó có cái bộ
lịch thiệp đương dạn dĩ như con nít
Langsa vậy.

Tôi xin bày ra đây, đồ bện của một
đứa trai nhỏ theo điệu nhỏ của nó, mà
xin chú ý ông quý bà xét giùm.

"Nón lá Annam có lợp và lót vải
nhều chỉ đó.

"Khăn đen, khăn khăn đen, mà
bằng băng xanh hoặc đỏ, hoặc vàng
tuổi nhỏ chừng nào lớp ít chừng ấy.

"Khăn xéo, khăn trùm đóng, bằng
băng màu.

"Áo nhỏ, dài chỉ lưng quần.

"Quần dài chỉ gối, hoặc trên, dưới
một chút.

"Đi giày bện, hoặc da, có giấy quần
giữ chơn theo bện chơn.

Còn đứa gái nhỏ của ta, đương nay

bện đồ thổ nào. Nếu còn nhỏ lắm thì
bện đồ như con trai. Nếu trọng trọng,
thì bện đồ giống hệt má nó vậy. Áo
dài, quần dài, bện tóc chơn đầu khăn
đi chơn không, hoặc đi giày lồng lộn.
Trái thay! Quái dị thay! Con nít đi
mọi chơn, anh mà đi chơn...

Tôi xin bày ý kiến sơ tôi ra sau đây
cho các quý ông, quý bà nghiêm, về sự
y-phục của con gái nhỏ ta.

Chúng nó phải bện đồ màu, vì tuổi
chúng nó là tuổi xuân xanh, màu sắc.
Chẳng phải tuổi xuông màu đen hay là
tuổi hết màu mà trắng toát.

Đồ tóc xéo, đội khăn trùm, có màu....

Nếu muốn đồ cách chếch tốc làm
cách riêng cho con gái trọng trọng g thì
đồ (đơn bà thì bện tóc)

Áo dài con gái thì chỉ đầu gối mà thôi.
Quần bện trên mắt cá.

Đi giày đi l trong chơn (không phải
giày lồng lộn)

Xin quý ông, quý bà thấy kiểu thức
nào ngộ hơn, thì bày ra cho đọc-giá
cùng-ghĩ.

Nói đến việc y-phục của con gái nhỏ
tôi xin nói sang đàng qua việc đeo đồ
trao sức. Nhiều nhà giữ gìn khỏe của.
Những người nhà giàu ấy, dùng của
không có suy-nghĩ, không có liệu lượng
coi dùng như vậy mà quao hệ ra thể
nào về tâm tình đứa nhỏ, cũng về ý-
kiến thế gian.

Con gái nhỏ của Bà-Hồ Bội mới nêu
tám, chín tuổi. Bà-Bà-Pô cho bện tóc,
bện vòng trầu đầu, cho đội khăn, cho
bện áo dài thật, bện quần dung phết
xéo, đi giày lồng lộn, đeo hoa tai bện
xoắn, đeo bả ba sợi giây chuyền nhát
xoắn, bông cổ áo bện xoắn, đeo vòng
vàng nhát bện xoắn, đeo cá rá nhỏ. Hội
xoắn bả ba tay, ngón giữa, ngón áp-
ngón út. May còn chưa ngón cái ngón
trỏ!

Cho con nít bện đồ như vậy, đeo đồ
như vậy, thì tâm tình đứa nhỏ trở ra
làm sao? Có phải nó trở ra kiêu xa chăng?
Nó đã sanh ra trong chốn giàu sang.
Một lần ấy nó xui lòng chơn-ơ lo sợ
lánh né con trở ra kiêu xa. Lời tục
ngủi "Già phú tiểu nhi kiêu" là thường
thiệt lắm.

Nhà làm cha-mẹ, giàu sang, có con, đã
chẳng lo bện cho nó nghĩa là đã chẳng
lo sửa dạy tâm tánh nó, ngợ cho cái
phước giàu sang nó đương hưởng,
đương có làm xấu nó, lại còn gia cho
nó những y-phục theo điệu người lớn,
những đồ trang sức trọng giá lắm, thế
ấy là xui cho nó trở nên kiêu xa hơn
nữa. Nó bện đồ theo người lớn, đeo đồ
theo người lớn, nó coi nó giống hệt
má nó trong việc y-phục trang sức. Rồi
nó chưa đủ trí-không, bện tuồng nó-đang
là người lớn chơn? Nó bắt chước giống
người lớn, lấy cách điệu người lớn,
Như vậy thì tâm tình nó xao động t-ái
phận nhỏ của nó; xui cho nó mất cái

KHẢO VỀ PHÉP BIÊN CHÉP SỔ SÁCH TRONG NHÀ BUÔN (TIẾP THEO)

Cho nên đặt ra sổ cái là để biên gom lại từ khoản một. Tỷ như trong tháng
Mars 1923 mình trông vào sổ nhứt kỳ của hiệu Đỗ-văn-Chiêm, không thể nào
biết được số từ bệ: thâu vô hết thảy là bao nhiêu mà cũng không biết xuất ra
cá thảy là mấy. Cho trong sổ cái nên mình nên thâu...
Cách làm sổ cái cũng tương tự như cách làm sổ các mối mua hàng chịu đã giải
rời nơi chương sổ phụ. Khá nhau chỉ bởi sổ các mối mua hàng chịu thì do theo sổ
báo hàng chịu má làm, còn sổ cái thì lại do theo sổ nhứt kỳ.

Sổ cái cũng chia ra từ chơn, chơn để biên khoản Từ bực, chơn để biên khoản
Hàng hóa, chơn để biên khoản Sở-Pai v. v. Khoản báo biên chép nhiều thì chơn
nhiều trang, của khoản nào biên chép ít thì chơn ít. Đó là tự nơi người làm
sổ phải biết tùy tiện mà liệu biên lấy.

Các việc đã ghi vào nhứt kỳ của hiệu Đỗ-văn-Chiêm trong tháng Mars, nay
muốn đem qua sổ cái thì phải làm như vậy:

Mục đầu bệ là mục Từ bực thâu, tiền vốn xuất 5400\$ Vậy trong sổ cái ta
phải mở một khoản đó là Từ bực nơi tương 1. Trên đầu tương ta biên chữ TỪ
BẠC cho lờu. Bên tả biên chữ Thâu, bên hữu biên chữ Xuất. Bên thâu nơi nào ngày
tháng thì ta biên, năm 1921 - Mars - 31. Nóc kế đó ta biên bên khoản xuất là
khoản Tiền Vốn Nóc kế đó là để biên sổ tương trong sổ nhứt kỳ. Còn sổ hực
5400\$ biên vào nóc chơn bệ, bên hữu.

Khi đem sổ 5400\$ qua sổ cái nơi khoản Từ bực bên thâu rồi, thì ta biên trong
nhứt kỳ, ngay chữ Từ Bực, nơi nóc tương sổ cái, còn sổ 1 chỉ nghĩa là sổ
5400\$ đã đem qua sổ cái rồi.

Kế đó lại phải đem sổ 5400\$ qua sổ cái nơi khoản Tiền vốn, bên xuất. Khoản
Từ bực trong sổ cái ta chơn 15 tương, tới tương số 20 thì ta biên khoản Tiền
vốn. Nơi khoản tiền vốn ấy ta biên biên sổ 5400\$ bên xuất. Ta lại biên sổ tương
là số 20 trong nhứt kỳ.

Máy mụ kia trong nhứt kỳ ta cũng lần lần đem vào sổ cái như cách chỉ trên
đây. Khi các mục trong nhứt kỳ đem qua sổ cái rồi hết thì máy khoản trong sổ
cái thành ra như vậy:

Thâu				Xuất			
1921				1921			
Mars	31	Tiền vốn xuất	1 5400.00	Mars	31	Hàng hóa thâu	1 950.20
		" Hàng hóa xuất	2 300.44			" Sở phi thâu	" 38.90
		" Lợi lỗ xuất	" 80.36			" Sở từ khi thâu	2 501.70
		" Các mối mua hàng	" 115.00			" Các chủ bán hàng	3 336.00
		chịu xuất	" 115.00			chịu thâu	" 61.50
			5895.80			" Sở phi thâu	" 61.50
							1894.30

ĐỖ-VĂN-Y
(SAU TIẾP THEO)

TRƯỜNG VÔ-VĂN Cántho

Ngày nhập trường: 20 Février 1924
(nhằm ngày 16 tháng giêng Annam)

tính thiên nhiên thật thà, mà chắc những
tính học đòi theo kẻ cách điệu;
lính ra một đứa gái nhỏ, mặt cái ngợ
ngĩnh lơ lơ của trời chó, lại trở ra
như đứa gái háp biết nhiều điều.

Đứa nhỏ, đã biết nó là con nhà giàu,
mà cha-mẹ còn cho nó trang-sức quá
độ, động tỏ ra cho nó thấy thật rằng
nó là con nhà giàu sang, rằng nó rất
trên bề nhiều đứa nhỏ, như nó và
nhiều người lớn hơn nó; rằng nó có
vàng bạc, ngọc ngà, châu báu, rằng
nhiều kẻ khác không có; bấy nhiêu điều
ấy đã làm cho nó tưởng lầm rằng nó
quý báu hơn mọi người vì nó có vàng

bạc châu báu, kỳ thiệt nào phải vàng
bạc châu báu làm quý con người. Trẻ
nhỏ tưởng lầm như vậy thì hư tâm
lòng chơn thành, như đức của nó đi,
mà trở nên kiêu ngạo l-Y-kiêu của
mười ngoài, khi thấy con gái nhỏ của
Bà-Hồ Bội, thì ra thế nào? người thì
nói: Bà-Hồ Bội muốn khoe của. Kế nói:
Bà-Hồ Bội xúi con hư tâm tánh tuồng
nhiên, Bà-Hồ Bội muốn làm phách, khoe
của, bệ tâm tính con mà không ngợ;
Bà-Hồ Bội là một tên có tội lỗi với con
và với xã-hội. Với con: vì y làm hư tâm
nết con, với xã-hội: vì y khoe khoản
của cải làm cho con động lòng người
nghèo khổ! ... xui cho người
kia tâm thần phẫn thiêu thốn mà khộc

Trung-châu lữ quán (HOTEL CENTRAL)

Kính (trinh) Lục-châu quý khách rõ:
Ngày 1er JANVIER 1924 rồi đây, chúng
tôi có mở một nhà khách-sang hiện
là: "Trung-Châu lữ-quán" (Hotel Central)
tại đường Boulevard Delanoue, giữa chơn-thành Cantho, chỗ
sạch sẽ, ở nhứt chỗ thanh vắng, êm tịnh
và trướng vào trướng ương chơn thành.
Phòng thì rộng-rải, mát-mẻ, nhà tiêu
nhà tắm, nhà bếp thảy đều tinh-khiết,
vệ-vang; giường nằm, drap, cũng là
khăn báo áo gối trong phòng thường
giữ-gìn sạch sẽ. Lại trong mỗi phòng
có đặt ống dẫn nước cho tiện bề quý
khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe
hơi.

Phòng chúng tôi làm thiệt là kỳ
lưỡng, quý vị hành khách đến ở sẽ
được mọi bề thuận tiện, tương không
đau bằng. Xin quý khách đến ở một
lần thì rõ.

Hãy nhớ lời này

Đồng-buồng đã biết rõ sạch ngời của
chúng tôi thiệt tốt. Nhưng mà có nhiều
vị đợi tới chừng đất nhà mới mua.

Vậy xin từ này về sau làm ơn, trước
khi cần dùng ngôi gác, hãy viết thư
cho hay; cùng cụ ai xài gác chúng tôi
càng ráng chớ cho kiếp vậy.

Gạch ngời tốt thượng hạng.
Xin Đồng-buồng quan cố, chẳng giám
bản mác.

ĐỖ-VĂN-GIẾU
Propriétaire à Trồn

thăm; xui cho người họ mong lòng
tham lam; xui cho kẻ khác đem lòng
oán hận sự người mới mở mà dùng
không hết, kẻ làm già đời không có mà
ăn.

Trong việc y-phục và trang-sức của
con-nít, các đấng làm cha mẹ phải cả-
thần, không nên lơ-lơ-lơ. Phải có một
cái gia-pháp để duy trì việc nhà. Tôi
xin biên một ít điều trong gia pháp ấy
cho chú đọc giả nghĩ giùm coi được
chăng? Con nít phải có y-phục theo điệu
riêng của con nít, vậy đương cho chúng
nó nhớ rằng chúng nó là con nít và
khỏi quên mà trái nết bện đi.

Đương cho con nít đeo đồ trang-sức
theo người lớn vì làm vậy là xui cho nó
hư nết thật thà, và lại xui cho người
ta đi-nghỉ.

Đương có trang-sức con nít bằng bạc
vàng châu báu kỳ là đeo hại cho nó,
núi nó cho mạnh giỏi tươi tốt, cho thật
thà ấy là trang-sức thiệt cho nó đó.

Trong nước Nam 20 triệu người có
một ai có lòng ra gánh vác việc sắp đặt
y-phục Annam cho có thứ tự, cho ngộ
cho xinh, cho tiện cho theo kiêu-thời
chàng?

Đã có người tài tình Annam trở mặt
trong khoa học trong cầm kỳ thi họa
không lẽ nào trong Tam-kỳ, Nam-dịa,
không có một người có thiên tư về mý-
thuật y-phục sao?

Chúng tôi chắc có. Chúng tôi tin chắc
có. Chúng tôi trông chắc híp chấy sẽ
có một người thợ danh tiếng tỏ mặt
trong nghề y-phục Annam.

KH-MINH
(Còn tiếp)

lại "thưa như ý ông thì chín người
chắc ông cho là dân Trung-Huà, còn
lại một là: ông Lê-dinh-Cổ đó hẳn ?
không ông C. ??? Giờ còn như
vậy, thì tôi iêm lặng, kiểm soát
thành tỉnh tôi tra cứu lấy thôi, vì
sao trong 10 hết 9, nếu có đôi
mười thì tôi cũng dịch chắc có duyên
chẳng ! ông nói còn đó đó ông C
người Nam chẳng phải thờ có một
quan-Công mà thôi đâu, còn thờ nhiều
thánh thần mà chưa từng quen biết
chưa ta muốn ngàn hải lý, mà ta
còn thờ đến vậy ! ông nói người
mà ta chẳng thờ thánh thần của ta để
lại một vài kẻ tha bang; ông có nghe
ấy không như người nước Anh văn
hóa hơn ta thập bội, trước trước bị nữ
anh Jeanne d'Arc đánh đuổi giết thối
tốt bao nhiêu sau lính nước Anh
bảo toàn Pháp-Quốc, đến khi nước
Anh, nhà Yé., bị phe phản tước đ
đánh mãi một vị đại tướng về t
bang, có mấy muôi đồng vàng, mà
vẫn nằm lại thiếu sống tại thành Rouen,
bị thánh nữ xuất hồn hay về thiên
chầu chùa, chừng đó binh lính
ông Lê thần thờ rên xiết vô cùng, L.:
đi rồi giết làm một người thể thiên
bên đạo; đến ngày hôm nay cả đ
tỷ thế kỷ mà người Anh vẫn còn kỷ
ngày lễ ấy thay, rất đôi người
hịch của mình mà trở lại tôn
hơn thánh thần của mình trong
thế kỷ mới gọi là biết dùng mình
đi là đáng khen cho, bấy nhiêu đây
ông chỉ cho là cái bằng cấp, lựa phân
mà chỉ cho choán giết, ấy là đến ông
nghĩ quá sâu xa, mà ông cũng còn

GÂY MÔN

Thước SIROP de DESCHIENS có huy chương

Làm cho bụng tiêu mau hơn, ấy là một vị thuốc của các Lương y nổi danh. Thước này hiệu quả nhất là cho các trẻ em, các nhà thương tại thành Paris đã dùng nó. Trên cùng tại Paris, DESCHIENS, 5 đường Paul-Baudry và các nhà thuốc.

Lời rao

Hãy hút thuốc hiệu quả hơn DRAGON là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chữa hết khổ.

Thuốc con ngựa làm tại xứ ALGER, rừng thứ thuốc tốt, không pha lẫn với các thứ khác.

Bà làm rồi người ta ưa hút nó hơn các hiệu khác, nhưng mà có một hủi tinh trong Lữ-Châu chưa dùng đến, cho rồi tôi hết lòng muốn làm sao cho Quý khách các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì sẽ biết thuốc rất ngon.

Nếu dùng thuốc con ngựa thì có khi dùng một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc 20 miếng thì mau đến bằng Bạch-Tem, đường Bắc-Lợi-Quốc, Saigon mà lãnh thưởng tùy theo mức độ đã chi ra trong giấy ấy.

Xin Quý-Khách hãy kiểm mua thuốc con ngựa mà hút thì sẽ biết ngon và mau lãnh thưởng đồng hồ hay là nhiều đồ vật khác.

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.35
- Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
- Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
- id. Cours Supérieur 0.90
- Memento de poche 1.00
- Dictionnaire Larousse 3.00
- Dictionnaire Armand Colin 1.50
- Petit Larousse Illustré 3.80
- Géographie Poncein Cours Élémentaire 0.70
- Géographie Poncein Cours Moyen 1.00
- Arith. Laysseune Cours Élémentaire 0.50
- id. (livre de maître) 1.00
- Choix de lectures (A. Mironneau) 0.60
- Cours Préparatoire 0.60
- Choix de lectures (A. Mironneau) 0.75
- Cours Élémentaire 0.75
- Choix de lectures (A. Mironneau) 0.85
- Cours Moyen 1.00
- Choix de lectures (A. Mironneau) 1.10
- Cours Moyen Certifié d'Études 1.10
- Cartes de la Cochinchine et carte de 3.00
- Cette année tại nhà in Hanoi, ai mua nhiều về bán lại sẽ tiện hơn.

BỐI SAO MÀ TÔI HƯ?

Tác giả: TRẦN TỬ TUÂN

Như có tiếng cười, kêu tôi lên bối thảng lâu ra mở cửa; cửa vừa mở thì thấy gì-hai (bà-gia ở với cô-tư) bưng một cái đĩa, trên đó một gói đồ gói bằng giấy trắng, lại có cắm một cái thư trong tay, đi thẳng tới trước, chào tôi rồi để cái đĩa trên bàn, còn cái thư thì đưa cho tôi, và nói: Xin lời Tầy, Cô-tư tưởng thấy chưa về, nên kêu tôi đi vòng ngó sau, kêu thẳng lên mở cửa. Đây, có cái thư và đồ này của Cô-tư mới mua về, sai tôi đem qua cho thấy dùng lấy thôi.

Tôi bèn lấy cái thư, rồi hỏi: Vật chi ở trong mà cô-tư gói kỹ vậy, gì-hai?

Gì-hai lật đầu rồi nói: Thưa, tôi không hiểu vật chi, xin thấy hãy coi thư, rồi mở ra sẽ biết, xin kiểu Thấy tôi về.

Tôi bèn nói nhân rằng: Gì-hai về làm ơn đưa lại với cô-tư rằng: Tôi có lời cảm

lâm người, là đến ta nên cần đến lắm vậy.

Nhưng-bại-Lương kêu là Kim-bí-Vàng là người dốt đến nhà thuốc, dốt đường nhà phát.

THỜI SỰ

Giá bạc

Thứ sáu, ngày 7 Mars 12 1.00
Thứ bảy, ngày 8 Mars 12 00
Chủ nhật, ngày 9 Mars 12 00
Thứ hai, ngày 10 Mars 12 03
Thứ ba, ngày 11 Mars id
Thứ tư, ngày 12 Mars 12 10
Thứ năm, ngày 13 Mars id

Giá lúa

Lúa chớ đến nhà máy mỗi tạ 100 kilon là:

Thứ sáu, ngày 7 Mars 64.40 A 6.20
Thứ bảy, ngày 8 Mars id
Chủ nhật, ngày 9 Mars 6 20 A 6.30
Thứ hai, ngày 10 Mars id
Thứ ba, ngày 11 Mars id
Thứ tư, ngày 12 Mars 6 15 A 6.25
Thứ năm, ngày 13 Mars id

Gánh bát Đền-Thổ

Chăm rơn Pras Pou Thupphay

Kính trình quý ông, quý bà rõ:
Ngày 11, tháng chạp Ất-m, gánh bát của tôi sẽ khất xuất tại làng Phú-Ninh-Sóc-trang. Gánh bát này, ở đơn ngụ âm theo điệu trong chùa và theo điệu Khách-trở. Bát có món theo điệu của tôi riêng đến vua là Nam-Vang cách mua bát và chương đơn đều theo kim cương, tại ở chương sơn thủy như bát Cáo-lực, của A. Nam vậy.

Thời tiết bất lợi Sô-trang trước, rồi về đi bắt đạo các nơi: Traviab, Bạc-lien, Cầmu, Nêchgiá vào vãn.

Kính mời quý ông, quý bà đến xem hơi một lần cho biết.

Chữ nhân, M. Lý-Cuôn
Maire de Phú-ninh Sóc-nang

GARAGE

TRẦN-DAT-NGHĨA

Cantho - Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy, máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, v.v.v.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Có trữ bán và sửa xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu súng, đồ phụ tùng xe hơi và xe máy vào vãn.

Làm sạch buồng nhà và hàng rào sắt.

Tại nhà có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, chong bao đi xa. Giá định nơi nào luôn.

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại Laithieu (Thị trấn) quai E. Outrey

TIỆM NGÀNH:

- 1° - Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2° - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu có khách-trở
- 3° - Tại Traviab, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Bố

Ái muốn làm giàu

Bò ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để bòn lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Số hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền đó. Mỗi trái đơn trước sau thế nào công trừ một từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì bòn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung này là trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:			
130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn bòn lại làm	400 —

Người có Trái đơn được dự cuộc rút số mỗi năm hai lần, số Trái đơn rút ra thì số số nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy đúng với cái trái đơn do tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật ban hành, gửi gắm cho các nhà có trái đơn, không có đến là phải nghĩ ngợi gì.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số. Các nhà muốn dự các cuộc rút số ấy thì cứ ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE. 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6578.

TAILLEUR - CORDONNERIE - CHAPELIERIE - GRAVURE
AU CHIC TONKINOIS

LÊ - TIÊN - CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Kính cùng quý vị học chân đáng rõ: Tôi mới lập tại Saigon, đường Catinat số 59 một nhà nghề chuyên làm các việc: THÊU MAY, làm NÓN bằng NÚT VÉ, làm NÓN bằng CAO SU, CASQUE EN LIÈGE, CAQUIGNON, đồng GIẤY TÂY và khác CON DẤU đồng chạm MỘT BIA đá CÀM THẠCH đẽ đẽ. Bản đồ các kiểu NÓN FEUTRES thiết kế và các LƯU GIẤY HẠ ĐÀ LĂNG và GIẤY ĐÀ LĂNG.

Tiếp tôi có nhiều thợ may khéo, và nhiều kiểu hàng như là: GABARDINES, LAINAGES, SERGES, DRAPERIES, FIANELLES, TISSONS, v.v.v.

Quý vị muốn đặt kiểu gì xin cứ gọi cho tôi một bộ đồ cũ tôi xin hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thật thiệt hạ và gọi đi theo cách lãnh hóa giá. NÓN của tôi làm bằng NÚT VÉ làm theo CAO SU kiểu y hệt NÓN ANGLAIS đẹp rất và không khi nào sâu một như là NÓN CÂY-MÓP. GIẤY TÂY đồng toàn bằng các thứ DA bona tây hết, muốn kiểu nào cũng được. Khẩu CON DẤU và chạm MỘT BIA đá chạm tay khéo.

BẢN LÊ, BẢN SĨ có giá riêng thiết rõ xin QUÍ VỊ chiếu cố tôi rất cảm ơn. Xin gửi MANDAT trước phần nữa.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kính mời

lâm người, là đến ta nên cần đến lắm vậy.

Cher Thầy-bai, . . .

Hôm nay tôi mới dọn nhà, phần Thầy không rảnh, mà qua bầu chuyện, nên trong lòng tôi buồn bực, không vui. Nay tôi mới gặp vật này, đây nó là đây, kính dâng cho Thầy, xin chờ t. hiêm, thâu mà dùng lấy, đừng biết tâm lòng tôi, lâu nay thiệt tình . . . như vậy.

Nay kính
Cô-tư N. . .

Coi hết cái thư, đọc đi đọc lại đôi ba lần, mà tôi cũng chưa hiểu ý cô-này muốn nói thế gì, tôi bèn xếp thư bỏ vào túi, lại đặt với lấy cái gói đồ trên đĩa, xé giấy ra coi vật chi cho biết; trong gói giấy, 2, 3, lớp giấy trắng rồi mới tới lớp giấy nhứt trịnh, chớ gì mới là trái cây, hơi có gai, tay banh hết giấy, ra trái . . . "Sầu-riêng" chừng ấy tôi mới rõ đại ý cái thư của cô-tư viết.

Thầy vậy, ý tôi liền như định x.êu

qua đây, tôi sáng bụng đối.

Cô-tư đối giữ lời, tôi bèn lật đật vào nhà ôm trái sầu-riêng, đem thẳng qua nhà cô-tư đưa lại cho cô rồi nói: Vật này, thưa nay tôi nghe thiên hạ cũng có nói nhiều người, đã nếm mùi, họ hay nói: Bè ai mới bắt mùi nó tới mùi, bởi khó chịu hơn cay đắng, ngấy ngấy cả làm can, song rồi cuộc đời có phần may, không nên lên trên trời, quen hơi nháo mùi, sau ra ngon ngọt, bù lại sự vui sướng cả đời, cũng như tôi với cô, trước chẳng biết nhau, sau được quen hơi n. từ đây cả hai đều đang khoái ý phỉ phỉ, hết còn là hơi, ngại da. Cô-tư nghe vậy thì tôi mới r. có ý vui lòng, song cứ gặt đầu và cười mà thôi. Tôi thấy vậy bèn nói tiếp nữa rằng: Tôi cũng ý tìm vật chi cho x.êu dâng với trái sầu-riêng, đang đến đáp lại cho cô, phòng tỏ lòng thành thiết của tôi cho cô rõ . . . Nói tới đây, cô-tư chẳng đợi tôi nói giữ lời, cô liền ứng

thỉnh lên nói: Tuỳ khéo tính cho tôi công tổn của, phải sớm tỏ hao nhiều đó cũng là rồi. Cô-tư vừa rồi vừa mỉm cười, lấy tay chỉ trái sầu-riêng rồi nói tiếp. Thấy hai r. trước kia tôi gọi là trái cây, nay rõ lại thiệt là vị thuốc, nhờ nó mà tôi mới giữ được cái bình đầu dứa lâu nay; thời thì chờ r. có dong dài, tôi ra ăn cho thỏa tính ưa ước.

Nói rồi cô-tư liền lấy trái sầu-riêng, t. ra từ n. chia hai cho tôi, lại còn nói: Như vậy mới đúng, h. ăn và có ngon thì ngon cả và hai, còn ruồi mà sau ra mới c. y đáng, thì cũng đáng lòng chia nhau mà chịu.

Còn nữa

